

ÍNDICE

PREFACIO.....	XIII
Una inquietud recompensada	XIII
La Fundación Lilly y la medicina en español	XV
INTRODUCCIÓN	XIX
I. AL PAN, PAN... ..	1
Antipsicótico y neuroléptico	2
Atómico y nuclear	3
Barajar la hipótesis	3
Garrapatitis eurocópica	4
Gastroesofágico y esofagogástrico.....	5
La escritura de los genes	6
Genético, génico y genómico	10
Íleo, íleon, ilion, hilio e hilón	10
Infeccioso, contagioso y transmisible	11
Monos, simios y primates	12
Nomenclatura de las mutaciones	13
Mutaciones del ADN	15
Mutaciones del ARN	16
Variaciones en la secuencia de aminoácidos	17
Pieloureterografía y ureteropielografía	19
Pierna.....	20
Precisión y exactitud	20
Reactivo, reagente, reaccionante y reactante.....	21
Simbiosis y mutualismo	22
Suiza, ¿símbolo sanitario?.....	23
II. ¿DE DÓNDE VIENE?	25
Alopecia	26
Teoría baptista (de la enfermedad de Alzheimer)	27
Clínica.....	27
Cuarentena	28
<i>Cunnilingus</i>	29

Hematoxilina, el colorante campechano	30
Kernícterus	31
Mastocito	32
Orzuelo	34
Pulgar	35
Músculo sartorio.	36
Siesta.	37
Viagra	37
Los cien hijos del 100	39
El fabuloso circo de los nombres científicos.	42
El señor de los anillos	42
La guerra de las galaxias	43
Homero	44
Prohibidos los hombres en el planeta Venus	46
Vocablos olvidados	47
El 606.	47
Azogado.	48
Calipigio	50
Eritronio	52
Pandiculación	54
Pantiatra.	55
Perigallo	56
Tacuino	56
III. DEL HOMBRE AL NOMBRE	59
Proteinuria de Bence Jones	59
Beniqué	60
Louis Braille y el braille	61
La enfermedad de Carrión.	63
John Dalton y el daltonismo	65
Dolly Parton y la oveja Dolly	66
Joseph-Ignace Guillotin y la guillotina	67
La prensa de Herófilo	69
La familia Merck y el <i>Manual Merck</i>	70
Paco Torrent y la pacopexia	72
Margaret Tracy y la bacitracina	73
Olao Wormio y los huesos wormianos.	74
IV. DUDAS RAZONABLES	77
¿Alvéolo o alveolo?	78
¿Colposcopia o colposcopía?	79
¿Distribución centrípeta o distribución centrífuga?	80

¿Endócrino o endocrino?	80
Anatomía ¿de Gray o de Grey?	81
Hemotransfusión, ¿es pleonasma?	84
¿Existe el verbo ‘incindir’?	85
En sueco Karolinska, sí, ¿y en español?	86
¿Mensurable o mesurable?	87
¿Nifedipino o nifedipina?	88
¿Orfanato u orfelinato?	89
Dos dudas lingüísticas con la píldora poscoital	90
¿Plasmacítico, plasmacitario, plasmocítico o plasmocitario?	93
Salbutamol y albuterol.	94
¿Cuál es el plural de ‘semen’?	95
¿Cuál es el plural de ‘tórax’?	96
¿Rayos ultravioletas o rayos ultravioleta?	96
¿Vacuna trecevalente?	97
¿Verter o vertir?	99
V. LA JUNGLA DE LAS SIGLAS MÉDICAS	101
Siglas y nemotecnia	102
ABCDEFGHI	102
AEIOU	103
AVE y BIRD	104
¿Qué es ELA?	105
LSD	106
MRCP, MD, PhD	108
Reacción en cadena de la polimerasa: ¿qué siglas en español?	109
TAC, TEC, TIC, TOC, TUC	112
Siglas en plural.	113
VI. MEDICINA Y LITERATURA	115
Los médicos SÍ saben escribir	115
Jakob Ruf (1500-1558)	117
Luis Barahona de Soto (1548-1595)	118
Théophraste Renaudot (1586-1653)	119
Albrecht von Haller (1708-1777)	120
Friedrich Schiller (1759-1805)	122
Juan Vilarás (1771-1823)	124
Manuel Alonso Pacheco (1823-1890)	125
Victorien Sardou (1831-1908)	126
Axel Munthe (1857-1949)	127
Lisandro Alvarado (1858-1931)	128
Antón Chéjov (1860-1904)	129

Jean Delay (1907-1987).....	133
João Guimarães Rosa (1908-1967).....	134
Ilse Aichinger (1921-).....	136
Spencer Johnson (1940-).....	137
Taslina Nasrin (1962-).....	139
Eckart von Hirschhausen (1967-).....	140
Seis médicos en torno a Sherlock Holmes.....	141
Arthur Conan Doyle: oftalmólogo.....	142
Joseph Bell: cirujano.....	143
Oliver Wendell Holmes: internista.....	145
John H. Watson: médico militar.....	145
Sir Malcolm Morris: dermatólogo.....	147
Gregory House: holmesiano internista televisivo.....	148
Literatura médica de la buena.....	150
<i>Áyax</i> (siglo V a. de C.).....	152
<i>La nave de los necios</i> (1494).....	153
<i>Diario de un loco</i> (1834).....	154
<i>Doctor Thorne</i> (1858).....	155
<i>El extraño caso del doctor Jekyll y mister Hyde</i> (1886).....	156
<i>El pabellón n.º 6</i> (1892).....	157
<i>Los mortícolas</i> (1894).....	157
<i>La isla del doctor Moreau</i> (1896).....	158
<i>Prohibido suicidarse en primavera</i> (1937).....	159
<i>Bajo el volcán</i> (1947).....	160
<i>El húsar en el tejado</i> (1951).....	161
<i>El doctor Yivago</i> (1957).....	162
<i>Flores para Algernon</i> (1959).....	163
<i>Los anillos de la memoria</i> (1962).....	164
<i>Pabellón de cáncer</i> (1968).....	165
<i>Mal de amores</i> (1996).....	165
<i>Handle with Care</i> (2009).....	166
Citas históricas y literarias.....	167
Infernal prurito.....	168
Dos citas históricas sobre el saber.....	169
Lo viejo y lo nuevo.....	169
El rey que rabió.....	170
Darwin y el español.....	172
El ejercicio de la medicina, según Harrison.....	174
La afición a escribir de los médicos.....	175
Simenon, cuasimédico.....	176
Los eufemismos del cáncer.....	177

VII. EL PODER DEL LENGUAJE	179
Bitácoras médicas y confidencialidad	179
No hay peor ciego que el que no quiere ver	181
El chocolate ya no es lo que era	182
¡Adiós, gripe porcina, adiós!	182
De paciente a cliente	186
Personas con diabetes	188
Batalla dialéctica en torno a los residuos radioactivos	190
Palabros tóxicos	192
El misterioso poder curativo de la letra X	193
VIII. ¡QUÉ DIFÍCIL ES EL INGLÉS!	195
La maldición fonética de <i>age</i>	196
<i>Ageism</i>	198
<i>Anglo-Saxon</i>	198
<i>Billion, trillion</i> y demás familia	199
<i>Caduceus</i>	203
<i>To be constipated</i>	204
<i>Exquisite pain</i>	205
<i>Laser resurfacing</i>	206
<i>To need</i>	206
<i>Neglect</i>	207
<i>Notorious</i>	209
<i>To do number one</i>	209
<i>Percentile</i>	211
<i>Policy</i>	212
<i>Pre-emptive therapy</i>	213
<i>To substitute for</i>	213
<i>Warm</i>	214
<i>Young children</i>	215
Greenwich y la pronunciación inglesa	216
IX. LAS APARIENCIAS ENGAÑAN...	219
Las apariencias engañan en inglés	220
Y también en otros idiomas	226
Alemán	226
Catalán	227
Checo	228
Croata	229
Esperanto	229
Francés	229

Galés	230
Gallego	231
Holandés	231
Italiano	231
Portugués	232
Sueco	234
Turco	234
Vasco	234
X. VARIA ET CURIOSA	237
El latín, lengua viva	237
Médicos astrónomos	240
Erradicación de la tos ferina	242
Palabras lejanas	243
Ristras de consonantes	243
Lo que vale un guion	245
Heterogramas médicos	246
Diga «¡Oooh!»	247
El español suena a chino	247
Los mil nombres de la arroba	249
Anatomías peculiares	250
Anatomía sobre ruedas	250
Anatomía gastronómica	251
Los tres empeines	252
Tomates tóxicos	253
Para saber más	254
Florilegio de joyas médicas antiguas	254
Medicina en catalán	257
Medicina en gallego	259
Médicos para niños	263
En la punta de la lengua	263
La jerga de los toxicómanos	264
Nuevo diccionario de la RAE: edición del tricentenario	268
Novedades en relación con el lenguaje general	270
Novedades en relación con el lenguaje médico	274
¿Ya está por fin completo el diccionario?	277
ÍNDICE ALFABÉTICO	281